



Referat fra mødet mellem partnerne i Interreg-projektet "Beredskab uden Grænser" onsdag den 21. marts 2012 fra kl. 10-12 på Kreisfeuerwehrzentrale Husum, Otto-Backens-Weg 1 i 25813 i Husum.

Deltagere: Repræsentanter for:

- Kreis Schleswig – Flensburg
- Stadt Flensburg (Berufsfeuerwehr)
- Kreis Nordfriesland
- Aabenraa Kommune
- Tønder Kommune
- Region Sønderjylland – Schleswig

Dagsorden:

1. Velkomst
2. Godkendelse af referat fra følgegruppemødet den 23. november 2011 i Løgumkloster
Godkendt uden bemærkninger.
3. Status på projektpakke 1 (Fælles ressourcer).
Ressourceoversigt: *Pilotudgave af ressourceoversigt på Google-plattform blev præsenteret for mødedeltagerne. Oversigten udarbejdes således, at den både kan anvendes til planlægnings- og samarbejdsformål (illustration af brandstationers placering, kontaktoplysninger og ressourcer) samt taktisk/operativ anvendelse for Indsatslederen i indsatssituationer (hurtig søgning af specifikke materiel- og køretøjstyper samt illustration af placeringen af disse). Pilotudgaven blev positivt modtaget af mødedeltagerne – og der kan arbejdes videre med konceptet.*
Assistanceaftaler: *Det blev besluttet, at der i løbet af projektet skal udarbejdes en fælles, generel assistanceaftale mellem projektpartnerne, der skal politisk godkendes. Denne generelle assistanceaftale kan efter behov suppleres med "bilaterale" aftaler direkte mellem de enkelte partnere omkring særlige lokale forhold. Herefter blev det lokale samarbejde mellem brandværnene tværs over grænsen drøftet på grundlag af et kortmateriale udvisende de grænsenære brandstationers placering – og de enkelte partnere fremsatte deres ønsker om samarbejde mellem egne og naboens brandstationer, hvilket vil danne grundlag for de kommende besøg og øvelsesaktiviteter jf. projektpakke 2.*
Alarmering: *Danske myndigheder har ingen indvendinger imod installation af en dansk SINE-radio på Leitstelle Nord, hvorved en hurtig og sikker kontakt mellem brandvæserne på begge sider af grænsen er sikret. Leitstelle Nord må sørge for en*



tilsvarende godkendelse fra de tyske myndigheder – og terminalen er leveret og klar til installation, når Leitstelle Nord kan afse ressourcer hertil. Den nye kommunikationsforbindelse forventes sat i drift i løbet af sommeren 2012.

4. Status på projektpakke 2 (uddannelse).

Ordbøger – såvel Pixie som General version – blev udleveret og gennemgået på mødet.

Deltagerne udtrykte tilfredshed med de to ordbøger.

Efter mødet blev de ønskede eksemplarer til de enkelte partnere fordelt – yderligere eksemplarer kan rekvireres ved Tønder Brandvæsen.

Startseminar (se pkt 9) og orientering af brandmandskabet hos projektdeltagerne er gennemført. Generelt et stort og engageret fremmøde – møderækken gentages i slutningen af projektet, hvor de opnåede resultater/udestående vil blive formidlet.

Særlig sprogundervisning: Jf. målbeskrivelsen for projektpakken, skal der udbydes særlig sprogundervisning til ledelsesniveauet, såfremt mindst 5 interesserede melder sig.

Deltagerne vurderede ikke, at der var et umiddelbart behov for at gennemføre denne særlige sprogundervisning, da der dels skal et længerevarende undervisningsforløb til at øge sprogkompetencerne, dels skulle de gensidige øvelser og det øgede sociale samvær tværs over grænsen mindske sprogbarrieren. Spørgsmålet vil blive taget op til fornyet overvejelse i følgegruppen, når erfaringerne fra de første øvelsesaktiviteter foreligger.

Lokale øvelsesaktiviteter: Det blev besluttet at oprette en særlig øvelsesplanlægningsgruppe, der skal være initiativtagere/tilrettelæggere af de lokale øvelser. Gruppens formål er at fremme øvelsesaktiviteterne og udvikle og gennemføre øvelser, der understøtter projektets formål.

Hver Kreis/kommune bedes særligt interesserede personer fra de relevante brandstationer og melde navn og kontaktoplysninger på disse til Tønder Brandvæsen senest 15. april 2012, hvorefter projektmedarbejderne vil indkalde gruppen til det første møde..

Efterfølgende blev det besluttet, at afsætte 7000 Euro fra projektets midler til støtte til øvelsesaktiviteterne – dels til forplejning af øvelsesdeltagerne, dels til særlige markeringer.

5. Projektpakke 3 (juridiske & forsikringsmæssige problemstillinger).

Udkast til målbeskrivelse for projektpakken blev godkendt.

Projektpakkens resultater sammenfattes i et notat, der skal være færdig til Midtvejsseminaret i juni 2012.

6. Projektpakke 4 (Kortlægning af ansvarsfordelingen mellem myndigheder i forhold til større ulykker og katastrofer).



*Ønsker til indhold og målsætning for projektpakken blev drøftet. Enighed om, at indholdet burde omfatte en kortlægning af ansvarsfordelingen mellem de forskellige myndigheder ved større ulykker i grænseområdet, således at brandvæserne med dette kendskab som udgangspunkt kan udvikle hensigtsmæssige samarbejdsformer over grænsen ved større ulykker, der berører begge lande.
Forlag til målbeskrivelse for projektpakken behandles på det næste følgegruppemøde.*

7. Status på projektpakke 5 (Publikationer og Formidling).

Hjemmeside er opbygget (www.112Interreg.eu) og bliver løbende udbygget, parlør/ordbøger er netop udgivet og orienteringsmøder (1. runde) ved de deltagende brandværn er gennemført.

Kommende presseaktiviteter:

- *Udgivelse af ordbøger*
- *Installation af Sine-Terminal på Leitstelle Nord*
- *Midtvejsseminar 6. juni 2012 i Tinglev.*
- *Kommende samarbejdsøvelser.*

8. Projektpakke 6 (Rekruttering).

Punktet udsættes til næste møde i følgegruppen.

9. Startseminar 18. januar 2012 i Harrislee.

Referat godkendt uden bemærkninger.

Tilfredshed med form og indhold – længere tid til gruppearbejdet ønskeligt.

10. Midtvejsseminar 6. juni 2012 i Tinglev.

Planlagt forløb:

- *Møde 1200 – frokost*
- *Rundvisning på skolen*
- *Seminar med vægt på grænseoverskridende hændelser i ca. 3 timer*
- *Afslutning med fælles aftenstpisning – slut ca. 1900.*

Form og indhold godkendt uden bemærkninger.

11. Administration af projektet/årsberetning.

Der skal aflægges regnskab pr. 30. juni 2012 for projektet.

Husk føring af "timesedler"

Årsberetning 2011 udsendes sammen med referatet fra dette møde.

12. Eventuelt.

Ledende personale fra de tyske brandværn blev inviteret til at komme og se køretøjs- og materieludstillingen ved de danske beredskabscheferes årsmøde i Fredericia om formiddagen den 24. august 2012.

Materieludstillingen omfatter ca. 100 leverandører til de danske brandvæsener og bliver kaldt Nordens "Mini Rote Hahn".



De tyske partnere bedes undersøge interessen for deltagelse – og punktet vil blive drøftet igen på næste følgegruppemøde.

13. Næste følgegruppemøde tirsdag den 8. maj 2012 i Sønderborg.

Tidspunkt fastsat til kl. 10.



Protokoll des Treffens der Begleitgruppe des Interreg Projektes "Gefahrenabwehr ohne Grenzen" am 21. März 2012 von 10:00-12:00 Uhr in der Kreisfeuerwehrezentrale Husum, Otto-Backens-Weg 1 in Husum.

Teilnehmer: Repräsentanten von:

- Kreis Schleswig – Flensburg
- Stadt Flensburg (Berufsfeuerwehr)
- Kreis Nordfriesland
- Aabenraa Kommune
- Tønder Kommune
- Region Sønderjylland – Schleswig

Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Genehmigung des Protokolls des letzten Treffens der Begleitgruppe am 23.11 2011 in Løgumkloster
Ohne Anmerkungen genehmigt.
3. Status des Arbeitspaketes 1 (Gemeinsame Ressourcen)
Ressourcenübersicht: Es wurde die Erstversion der Ressourcenübersicht auf einer Google-Plattform für die Teilnehmer präsentiert. Die Übersicht wird weiter ausgearbeitet, damit diese dann für Übungs- oder Planungsarbeiten bereitsteht. (Darstellung der Feuerwehrstandorte, Kontaktdaten und Ressourcen) Damit kann der Einsatzleiter in Zukunft in Einsatzsituationen auf einfachem Wege Informationen gewinnen (schnelles Auffinden von Stationen und ggf. benötigtem Einsatzmaterial). Die Arbeitsausgabe wurde von den Teilnehmern positiv bewertet. Es wird in der bisherigen Form daran weitergearbeitet.
Assistenzabsprachen: Es wurde beschlossen, dass im Laufe des Projektes an einer gemeinsamen Absichtserklärung zur grenzüberschreitenden Kooperation zwischen den sechs teilnehmenden Kommunen gearbeitet wird, welche durch die zuständigen Politiker unterzeichnet werden soll. Diese generelle Absichtserklärung kann zukünftig durch direkte Absprachen und Verträge zwischen den einzelnen Gemeinden ergänzt werden.
Im Weiteren wurde über die gemeinsame Zusammenarbeit der lokalen Feuerwehren auf Basis des Kartenmaterials, welches die Feuerwehrstationen in Grenznähe aufzeigt, gesprochen. Die einzelnen Vertreter der Kommunen einigten sich dabei auf mögliche und sinnvolle Gruppen von Feuerwehren, wo eine Zusammenarbeit denkbar



wäre. Diese Gruppen stellen die Grundlagen für die gemeinsamen Übungsaktivitäten (vgl. Arbeitspaket 2) dar.

Alarmierung: Die dänischen Behörden haben keine Einwände gegen eine Installation eines SINE-Funkgerätes in der Leitstelle Nord, wodurch ein schneller und sicherer Kontakt zwischen den Feuerwehren auf beiden Seiten der Grenze gesichert werden würde. Die Leitstelle Nord muss jedoch für eine Genehmigung für den Betrieb des SINE-Funks mit den in Deutschland zuständigen Institutionen Sorge tragen. Das Funkgerät ist bereits vorhanden und bereit zum Einbau. Die neue Kommunikationsverbindung soll Ende des Sommers 2012 einsatzklar sein.

4. Status des Arbeitspaketes 2 (Ausbildung)

Wörterbücher – Pixi und Großversion – wurden auf dem Treffen ausgeliefert.

Die Teilnehmer zeigten sich mit dem Ergebnis zufrieden.

Nach dem Treffen wurden die Exemplare an die einzelnen Kommunen ausgegeben.

Weitere Exemplare können über Tønder Brandvæsen bezogen werden.

Startseminar (vgl. Punkt 9) und Orientierung der Feuerwehren bei den Projektpartnern wurden durchgeführt. Beides wurde sehr positiv angenommen, es war ein großes Interesse spürbar. Zum Abschluss des Projektes wird im gleichen Teilnehmerkreis erneut über die Resultate berichtet

Sprachschulung: Entsprechend der Zielbeschreibung des Arbeitspaketes soll eine erweiterte Sprachschulung für die Führungskräfte durchgeführt werden, sofern sich mindestens 5 Teilnehmer dafür melden und Interesse zeigen. Die Teilnehmer sprachen sich dafür aus, dass eine singuläre Sprachschulung nicht zielführend sei, sondern stattdessen eine längerwährende Kooperation durch gemeinsame Übungen und sozialen Austausch als Grundlage für eine solche Sprachschulung sein kann. Das Thema wird beim nächsten Treffen erneut aufgegriffen und erste Erfahrungen aus Übungen abgewartet.

Lokale Übungsaktivitäten: Es wurde beschlossen, dass eine Übungsplanungsgruppe ins Leben gerufen werden soll, welche die lokalen Übungen unter Einbeziehung der örtlichen Kenntnisse plant. Die Gruppe soll die Übungsaktivitäten planen und Durchführen sowie das Projekt formal unterstützen.

Jeder Kreis, bzw. Kommune wird gebeten einen Verantwortlichen aus den betreffenden Feuerwehrestationen bis zum 15. April an Tønder Brandvæsen zu melden, damit die Projektmitarbeiter mit den Gruppenteilnehmern zeitnah ein erstes Treffen vereinbaren können.

Ebenso wurde beschlossen, dass diese Übungsaktivitäten mit rund 7000 € aus Mitteln des Projektes für Verpflegung oder andere evtl. anfallende Kosten unterstützt werden.

5. Arbeitspaket 3 (Juristische und versicherungsrechtliche Problemstellungen)

Die vorab zugesandte Zielbeschreibung wurde genehmigt.



Die Ergebnisse dieser Betrachtung sollen in einer schriftlichen Zusammenfassung zum Midtvejsseminar vorgelegt werden.

6. Arbeitspaket 4 (Planung für Absprachen zwischen den zuständigen Behörden für grenzüberschreitenden Unglücksfälle oder Katastrophen)

Die Gedanken zum Inhalt und zu der Zielsetzung dieses Arbeitspaketes wurden erörtert. Es besteht Einigkeit darin, dass das Arbeitspaket eine Darstellung der Zuständigkeiten der jeweiligen Behörden enthalten soll. Dieses soll als Grundlage für die Entwicklung von Absprachen zwischen den jeweils zuständigen Behörden der Länder für größere Unglücksfälle oder Katastrophen im Grenzgebiet fungieren. Ein Vorschlag zur Ausarbeitung des Arbeitspaketes wird auf dem nächsten Treffen präsentiert.

7. Status des Arbeitspaketes 5 (Publikationen und Vermittlung)

Es wurde eine Homepage eingerichtet (www.112Interreg.eu) welche laufend aktualisiert wird, die ersten Orientierungstreffen bei den Feuerwehren wurden durchgeführt und die Wörterbücher fertiggestellt und verteilt.

Kommende Presseaktivitäten:

- *Ausgabe der Wörterbücher*
- *Installation von SINE-Funk in der Leitstelle Nord*
- *Midtvejsseminar am 6. Juni 2012 in Tinglev*
- *Gemeinsame Übungsaktivitäten*

8. Arbeitspaket 6 (Rekrutierung)

Dieser Punkt wird bei dem nächsten Treffen besprochen.

9. Startseminar am 18. Januar 2012 in Harrislee.

Das Protokoll wurde ohne Anmerkungen genehmigt.

Die Teilnehmer waren mit dem Ablauf zufrieden, es wurde lediglich mehr Zeit gewünscht.

10. Midtvejsseminar am 6. Juni 2012 in Tinglev

Geplanter Ablauf:

- *Treffen um 12:00 Uhr – Mittagessen*
- *Rundgang durch die Schule*
- *Seminar mit Schwerpunkt auf der Abarbeitung grenzüberschreitender Einsätze.*
- *Abschluss mit Abendessen – Schluss ca. 19:00 Uhr.*

Form und Inhalt wurden ohne Anmerkungen genehmigt.

11. Administration des Projektes/ Jahresbericht

Bis zum 30.6 soll eine Abrechnung getätigt werden.

In diesem Zusammenhang wird nochmals auf die Wichtigkeit der Zeiterfassungsbögen hingewiesen.

Der Jahresbericht 2011 wird zusammen mit diesem Protokoll versendet.

12. Verschiedenes



Das Leitungspersonal wurde für die Feuerwehrmesse im Rahmen des Treffens der dänischen Bereitschaftschefs am Freitag den 24. August 2012 in Fredericia eingeladen.

Die Messe zeigt Einsatzfahrzeuge und Material von etwa 100, größtenteils dänischen Herstellern und Ausrüstern.

Die deutschen Partner werden gebeten, das Interesse an einer Teilnahme abzufragen. Der Punkt wird im nächsten Treffen nochmals aufgegriffen.

13. Nächstes Treffen

Das nächste Treffen der Begleitgruppe findet am 8. Mai 2012 in Sønderborg statt. Der Beginn ist um 10:00 Uhr.